

Notificación de Prácticas de Confidencialidad

**ESTA NOTIFICACIÓN DESCRIBE LA FORMA
EN QUE SU INFORMACIÓN MÉDICA PUEDE
SER USADA Y DIVULGADA Y COMO USTED
PUEDE TENER ACCESO A ESA INFORMACIÓN.
POR FAVOR LEA ESTA NOTIFICACIÓN CON MUCHO CUIDADO.**

Fecha de validez: Diciembre 1, 2005

QUIENES SOMOS NOSOTROS Y NUESTRA OBLIGACIÓN LEGAL CON USTED

La institución University of Minnesota Physicians suministra servicios de salud para pacientes no ingresados a través de varias entidades legales separadas, aunque relacionadas entre sí. Para los fines de cumplimiento de las reglas federales de confidencialidad, todas las entidades de University of Minnesota Physicians se consideran como una “entidad cubierta” y todas cumplirán con los términos de esta Notificación. Por ejemplo, un paciente puede ser visto inicialmente en una clínica primaria de University of Minnesota Physicians, pero entonces puede ser referido a una clínica especializada de University of Minnesota Physicians. Compartimos la información médica entre las diferentes partes de nuestro sistema para ayudar a asegurar un cuidado mejor y más conveniente para el paciente. Todos nuestros empleados, voluntarios y agentes cumplirán con los términos de esta Notificación. Además, University of Minnesota Physicians y la Universidad de Minnesota participan conjuntamente en la instrucción clínica de estudiantes de medicina y en actividades educativas y de investigaciones científicas. University of Minnesota Physicians podrá compartir información sobre su salud con la Universidad de Minnesota y la Universidad de Minnesota estará sujeta a los requisitos contenidos en esta Notificación con respecto a la confidencialidad de esa información.

Si recibe servicios en una clínica de University of Minnesota Physicians de un suministrador de cuidados de la salud que no sea miembro de esa institución, ese suministrador de cuidados de salud deberá seguir los términos de esta Notificación con respecto a esos servicios. Sin embargo, ese suministrador podrá tener políticas o notificaciones diferentes de confidencialidad con respecto al uso y divulgación de la información sobre su salud que pueda ser generada en su propio consultorio o clínica.

INFORMACIÓN MÉDICA CUBIERTA POR ESTA NOTIFICACIÓN

Información personal sobre su salud o información médica son las informaciones que creamos o recibimos que lo identifican y están relacionadas con su salud o condición física o mental pasada, presente o futura; el suministro a usted de cuidados de salud; o los pagos pasados, presentes o futuros por los cuidados de salud que le sean suministrados.

NUESTRO COMPROMISO ACERCA DE LA INFORMACIÓN MÉDICA

Comprendemos que la información médica acerca de usted es personal. Estamos comprometidos a proteger esa información médica, cumpliendo con todos los requisitos federales y estatales de confidencialidad de esa información que sean aplicables.

Estamos obligados por la ley a mantener la confidencialidad de su información médica y a darle esta Notificación acerca de como podemos divulgar informaciones médicas acerca de usted, de nuestras obligaciones y prácticas de confidencialidad y de sus derechos de confidencialidad.

COMO PODEMOS USAR Y DIVULGAR INFORMACIONES MÉDICAS ACERCA DE USTED

Las categorías siguientes describen las formas diferentes en que podemos usar y divulgar informaciones médicas. Para cada categoría de usos o divulgaciones, explicaremos las razones y daremos ejemplos. No se indicarán todos los usos o divulgaciones en una categoría; sin embargo, todas las formas en que nos es permitido usar y divulgar la información bajo la ley federal estarán siempre dentro de una de esas categorías. Excepto en ciertos casos limitados, tales como en emergencias, la ley de Minnesota requiere que obtengamos de usted su consentimiento por escrito antes de divulgar su historia médica a otra persona u organización.

Para el tratamiento: Podemos utilizar información médica acerca de usted para suministrarle tratamiento o servicios médicos. Podemos divulgar información médica acerca de usted a médicos, enfermeras, técnicos, estudiantes de medicina y a otro personal que participe en sus cuidados. Los diferentes departamentos de esta institución también podrán compartir información médica acerca de usted para poder coordinar los diferentes servicios que necesita, tales como medicinas de receta, análisis de laboratorio y radiografías. Podemos usar y divulgar información médica acerca de usted a un especialista que sea consultado acerca de su tratamiento o cuidado. También es nuestra práctica suministrar información, al médico que lo refirió, acerca de los cuidados y tratamientos que reciba de nosotros para que pueda tener información apropiada que pueda usar para suministrarle cuidados futuros.

Para recibir pago. Podemos usar y divulgar información médica acerca de usted para poder recibir pago por los servicios que le suministramos. Por ejemplo, podríamos tener que darle a su plan de seguro médico cierta información acerca de una operación quirúrgica que haya tenido, para que dicho plan nos pague directamente o para que le reembolse el costo de la visita a la clínica. También podríamos tener que informar a su plan médico acerca de un tratamiento que vaya a recibir, con el fin de obtener aprobación o para determinar si su plan cubrirá el costo de dicho tratamiento.

Para operaciones de cuidados de la salud. Podemos usar y divulgar información médica acerca de usted para las operaciones de cuidados de la salud. Estos usos y divulgaciones son necesarios para operar nuestra institución y asegurar que todos nuestros pacientes reciban cuidados de buena calidad. Por ejemplo, podemos usar y divulgar información médica acerca de usted para evaluar la calidad de nuestros servicios y mejorar nuestras actividades, con el fin de coordinar mejor nuestros cuidados o para administrar nuestros negocios. También podemos divulgar su información médica para las operaciones de cuidado de salud de otro suministrador o plan de seguros médicos bajo circunstancias limitadas. Además, debido a nuestra relación tan cercana con la Universidad de Minnesota, compartimos ciertas operaciones de cuidados de la salud y, debido a estas operaciones conjuntas, podríamos divulgar información médica a la Universidad de Minnesota.

Recordatorios de citas. Podemos usar y divulgar información médica para comunicarnos con usted y recordarle que tiene una cita para recibir algún tratamiento o servicio médico.

Alternativas de tratamiento. Podemos usar y divulgar información médica para informarle acerca de ciertas posibles opciones o alternativas de tratamiento que pudieran ser de interés para usted.

Beneficios o servicios relacionados con su salud. Podemos usar y divulgar información médica para informarle acerca de ciertos beneficios o servicios médicos que pudieran ser de interés para usted.

Personas envueltas en sus cuidados o en el pago por sus cuidados. Podemos comunicar informaciones médicas acerca de usted a algún miembro de su familia, amigo o a otras personas envueltas en el cuidado de su salud. Si su condición o circunstancias de emergencia no le permiten aprobar tales comunicaciones, o no puede estar presente, podremos divulgar dicha información médica si creemos que es lo mejor para usted. También podemos divulgar información acerca de usted a alguna entidad que esté asistiendo en los esfuerzos de alivio o control de un desastre, para que su familia pueda ser notificada acerca de su condición.

Investigaciones. Al llevar a cabo ciertas investigaciones científicas descubrimos nuevas y mejores formas de diagnosticar y tratar las enfermedades. Podemos divulgar información médica acerca de usted a nuestros investigadores internos cuando sus investigaciones hayan sido aprobadas por una Junta Institucional de Evaluación que ha estudiado la proposición de la investigación y ha establecido protocolos para asegurar la confidencialidad de su información médica. Podemos también permitir el acceso a su información médica por investigadores internos que se estén preparando para iniciar un estudio investigativo. En algunos casos, la ley de Minnesota requiere su consentimiento antes de divulgar informaciones a los investigadores externos.

Si participa en un proyecto de investigación científica que envuelva algún tratamiento, su derecho al acceso de información médica relacionada con el tratamiento podrá ser limitado temporalmente para preservar la integridad del proyecto de investigación.

Para recaudar fondos: University of Minnesota Physicians y la Universidad de Minnesota podrán usar y divulgar alguna parte de su información médica para comunicarse con usted acerca de la recaudación de fondos para apoyar sus actividades. Ambas organizaciones usarán y divulgarán solamente informaciones demográficas, tales como su nombre, dirección y otras informaciones de contacto y fechas en las que recibió cuidados médicos. Estos contactos podrán iniciarse a través de la Minnesota Medical Foundation (Fundación Médica de Minnesota). Si se comunican con usted, usted puede pedir que no lo llamen más acerca de recaudaciones futuras de fondos. Cualquier comunicación que reciba acerca de la recaudación de fondos incluirá instrucciones que describen la forma de evitar recibir comunicaciones futuras. También puede escribir a las oficinas de University of Minnesota Physicians Privacy Administration, usando la dirección indicada, y pedir que no se comuniquen con usted para esos fines.

Usos y divulgaciones específicamente autorizados por usted: Aparte de como se describe en esta Notificación, el uso y la divulgación de su información médica sólo se hará con su autorización escrita. Puede revocar esa autorización en cualquier momento con sólo enviar una nota escrita que prohíba la divulgación. Sin embargo, no será posible eliminar cualquier divulgación que ya haya sido hecha con su permiso. Sin su autorización escrita no podremos usar ni divulgar su información médica por cualquier razón, excepto como se describe en esta Notificación.

Como sea requerido por la ley. Divulgaremos informaciones médicas acerca de usted cuando sea requerido por las leyes federales, estatales o locales.

SITUACIONES ESPECIALES

Podemos usar y divulgar su información médica sin una autorización:

- Para actividades de la salud pública, como sea permitido o requerido por la ley. Por ejemplo, para reportar exposiciones a enfermedades y estadísticas, nacimientos y muertes, abuso o negligencia, reacciones a las medicinas y problemas con productos.
- A una agencia supervisora de la salud para actividades autorizadas por la ley. Ejemplo de estas actividades incluyen auditorías, investigaciones, inspecciones y licenciamiento. Esas actividades son necesarias para que el gobierno pueda supervisar el sistema de cuidados de la salud, los programas gubernamentales y el cumplimiento con las leyes de derechos civiles.
- Para procedimientos judiciales o administrativos, como el responder a una orden de una corte.
- Para fines de hacer cumplir la ley, como sea permitido o requerido por la ley, o en respuesta a una orden de allanamiento o a una orden de una corte.
- Para evitar una amenaza seria a su salud o seguridad, o a la salud y seguridad del público o de otra persona.
- Para asistir a médicos forenses, examinadores médicos y directores de funeraria con respecto a una persona que haya muerto. Esto puede ser necesario, por ejemplo, para identificar una persona que ha muerto o para determinar la causa de la muerte. Podremos divulgar información médica a directores de funerarias, como lo permita la ley, para permitirles llevar a cabo sus funciones.
- Para procurar órganos y para asistir a las organizaciones de donación de órganos con el fin de ayudar a la donación de órganos o tejidos para trasplantes, cumpliendo siempre con las leyes aplicables.
- Para funciones especiales del gobierno, tales como divulgaciones a funcionarios federales, autorizados para actividades relacionadas con la seguridad nacional.
- Para el programa de compensación a trabajadores y programas similares que tratan con las lesiones y enfermedades relacionadas con el trabajo.
- Si es miembro de las fuerzas armadas, a las autoridades del comando militar apropiado como sea requerido.
- Si está preso en una institución correccional, o está bajo la custodia de un funcionario policíaco, a la institución correccional o al funcionario policíaco como sea permitido por la ley, por ejemplo, como sea necesario para su salud y seguridad y para la salud y seguridad de otros.

SUS DERECHOS ACERCA DE SU INFORMACIÓN MÉDICA.

Esta sección explica los derechos que tiene con respecto a su información médica. Para ejercer cualquiera de estos derechos. Usted debe presentar una solicitud por escrito. Los formularios para solicitar cualquiera de estas acciones se pueden obtener en cada clínica, o directamente de la University of Minnesota Physicians Privacy Administration usando la dirección indicada. Estos formularios contienen la información necesaria que necesitamos para procesar su solicitud.

Usted tiene los derechos siguientes con respecto a la información médica que mantenemos acerca de usted:

Acceso: Tiene el derecho de solicitar copias de su información médica, con limitadas excepciones. Si solicita copias de la información, podemos cobrarle el costo de las copias, del envío por correo o de otros suministros asociados con su solicitud. Podemos también negar su solicitud en ciertas circunstancias muy limitadas. Si negamos su solicitud, podrá tener el derecho de que tal negación sea revisada.

Enmienda: Si cree que la información médica que tenemos acerca de usted es incorrecta o incompleta, usted tiene el derecho de solicitar un cambio o enmienda. Podremos negar su solicitud si no hemos creado la información que usted desea enmendar, o debido a otras razones. Si negamos su solicitud, le daremos una explicación escrita. Podrá responder con una declaración de que no está de acuerdo, la cual será incluida en su archivo.

Solicitud de una “lista de divulgaciones”. Tiene el derecho también de pedir una lista de divulgaciones de su información médica. Ese derecho no se aplica a las divulgaciones realizadas por razones de tratamiento, pago, operaciones del cuidado de su salud o para algunos otros fines. Si solicita esta lista más de una vez en un período de 12 meses, podremos cobrarle una cantidad razonable basada en nuestros costos. Su solicitud debe indicar un período de tiempo que no puede ser mayor de seis años ni incluir un período anterior al 14 de abril del año 2003.

Solicitud de restricciones. Tiene el derecho de solicitar que pongamos restricciones sobre nuestro uso o divulgación de su información médica para las operaciones de tratamiento, pago o cuidados de su salud. No tenemos la obligación de aceptar esas restricciones pero, si podemos hacerlo, trataremos de aceptarlas (excepto en una emergencia).

Comunicaciones confidenciales: Tiene el derecho de solicitar que nos comuniquemos con usted, acerca de cualquier asunto médico, de una cierta manera o en un cierto lugar. Por ejemplo, puede pedirnos que solamente nos comuniquemos con usted en su trabajo o por correo. Acomodaremos todas las solicitudes que sean razonables.

Otros actuando en su nombre: Estos derechos pueden ser ejercidos también por otra persona que tenga el derecho legal de actuar en su nombre.

Derecho de recibir una copia impresa de esta Notificación. Tiene el derecho de recibir una copia impresa en papel de esta Notificación en cualquier momento, aún si ha accedido a recibir esta Notificación de una forma electrónica. Puede obtener la copia en nuestro sitio de Internet usando la dirección www.umphysicians.umn.edu. Para obtener una copia impresa, puede presentar su solicitud en cualquiera de nuestras clínicas o enviarla por escrito a Privacy Administration utilizando la dirección indicada.

CAMBIOS EN ESTA NOTIFICACIÓN

Estamos obligados a cumplir con los términos de nuestra Notificación de Prácticas de Confidencialidad que esté actualmente en vigor. Nos reservamos el derecho de cambiar nuestras prácticas de confidencialidad y los términos de esta Notificación en cualquier momento y hacer que esos cambios entren en vigor para todas las informaciones médicas que hayamos creado o recibido antes de la fecha de validez de la nueva Notificación. Excepto cuando sea requerido por la ley, cualquier cambio importante de nuestras prácticas de confidencialidad no será implementado antes de la fecha de validez de la nueva Notificación. Colocaremos una copia de la Notificación corriente en cada clínica y en nuestro sitio de Internet en www.umphysicians.umn.edu.

PARA MÁS INFORMACIÓN O PARA REPORTAR UN PROBLEMA

Si desea obtener más información acerca de nuestras prácticas de confidencialidad, si tiene preguntas, preocupaciones o cree que podamos haber violado sus derechos de confidencialidad, por favor comuníquese con:

University of Minnesota Physicians
Privacy Administration
Suite 300, 720 Washington Avenue SE
Minneapolis, MN 55414
Teléfono: 612-884-0600

También puede enviar una queja por escrito al Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. Le daremos la dirección si la solicita. Apoyamos su derecho a proteger la confidencialidad de su información médica. Nunca tomaremos ningún tipo de represalia si decide presentar una queja.